Tha Ap 115 — 113. Saraṇāgamaniya

English translation by Jonathan S. Walters.

Source: https://suttacentral.net/tha-ap115/en/walters

Source revision: 2d9ca8da858f94302ed6783e2717bf73d651881b

License: CC-BY-NC-SA-3.0-US — https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/us/

License URL: https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/us/

Copyright: No separate copyright declaration in source; publication attribution: Whitman College, 2017.

License notice: Translated by Jonathan S. Walters. Whitman College, 2017 Legends of the Buddhist Saints (Apadāna) is released under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike license. This is the first-ever complete translation of Apadāna into a Western language. For more information, visit apadanatranslation.org Prepared for SuttaCentral by Ayya Vimala. Source footer links: https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/us/ ; http://apadanatranslation.org/

Changes: Presentation only: original HTML markup reflowed into plain text; wording, numbering and source repetitions retained. No repetitions expanded.

Completeness: COMPLETE. All text of this pinned standalone English article, including header, verse/reference numbering, closing lines and footer, is preserved. Tha Ap 562–563 have no Walters articles in this edition; no whole-canon claim.

Text

Therāpadāna

The Legends of the Theras

113. Saraṇāgamaniya

Walt 1696 The battle between both god-kings

had by then come into being.

A huge crowd was gathered for it,

making a very loud racket. Verse 1

Walt 1697 Padumuttara, World-Knower,

Sacrificial Recipient,

the Teacher, standing in the sky,

then made many people feel moved. Verse 2

Walt 1698 All of the gods were delighted;

their weapons and mail were thrown down.

Having worshipped the Sambuddha

they then stood off to one side there. Verse 3

Walt 1699 Discerning what we were thinking,
the Compassionate, World-Knower,
uttered majestic words just then,
bringing many to nirvana. Verse 4

Walt 1700 “One man with evil in his heart
might harm a single living being.
Because of that stain on his heart
he will be reborn in some hell. Verse 5

Walt 1701 An elephant on the battle front
might harm so many living beings,
but if he cools off his own heart
he won’t be killed repeatedly.” Verse 6

Walt 1702 Both of the armies of those two
spirit-kings were then astonished.
And they went to the World’s Best One,
the Neutral One, to take refuge. Verse 7

Walt 1703 After he’d convinced the people,
the Eyeful One then rose upwards,
and being seen by all the gods,
he departed, facing the north. Verse 8

Walt 1704 I was first to go for refuge
to the Biped-Lord, Neutral One.
For one hundred thousand aeons
I’ve come to know no bad rebirth. Verse 9

Walt 1705 In the thirty thousandth aeon
there were sixteen chariot-bulls,
kings who turned the wheel of the Law,
all were named Mahādundubhi. Verse 10

Walt 1706 The four analytical modes,

and these eight deliverances,

six special knowledges mastered,

I have done what the Buddha taught! Verse 11

Thus indeed Venerable Saraṇāgamaniya Thera spoke these verses.

The legend of Saraṇāgamaniya Thera is finished.

Translated by Jonathan S. Walters.

Whitman College, 2017

Legends of the Buddhist Saints (Apadāna) is released under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike license.

This is the first-ever complete translation of Apadāna into a Western language.

For more information, visit apadanatranslation.org

Prepared for SuttaCentral by Ayya Vimala.